



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

NINETEENTH YEAR

1105 *th* MEETING: 20 MARCH 1964
ème SÉANCE: 20 MARS 1964

DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1105)	1
Adoption of the agenda	1
The India-Pakistan question:	
Letter dated 16 January 1964 from the Minister of External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);	
Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522) .	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1105)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question Inde-Pakistan:	
Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);	
Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522)	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

*

*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND FIFTH MEETING

Held in New York, on Friday, 20 March 1964, at 3 p.m.

MILLE CENT CINQUIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le vendredi 20 mars 1964, à 15 heures.

President: Mr. LIU Chieh (China).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1105)

1. Adoption of the agenda.

2. The India-Pakistan question:

Letter dated 16 January 1964 from the Minister of External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The India-Pakistan question

Letter dated 16 January 1964 from the Minister of External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522)

1. The PRESIDENT: In accordance with previous decisions of the Council, I propose now, with the consent of the Council, to invite the representatives of India and Pakistan to participate without vote in the consideration of the question.

At the invitation of the President, Mr. B. N. Chakravarty (India) and Mr. Z. A. Bhutto (Pakistan) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT: It will be recalled that at our last meeting, the representative of Czechoslovakia proposed, under rule 33 of the provisional rules of procedure of the Council, that the consideration of the question be adjourned to 5 May 1964. After a brief discussion, it was agreed that the Council should adjourn its consideration of the proposal to this afternoon.

3. Mr. BERNARDES (Brazil): When, at our last meeting, the representative of Czechoslovakia formally moved that the Council should adjourn until 5 May 1964 the consideration of the present item on

Président: M. LIU Chieh (Chine).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1105)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question Inde-Pakistan:

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément aux décisions antérieures du Conseil, je me propose, avec l'assentiment du Conseil, d'inviter les représentants de l'Inde et du Pakistan à participer, sans droit de vote, à l'examen de la question inscrite à notre ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. B. N. Chakravarty (Inde) et M. Z. A. Bhutto (Pakistan) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Les membres du Conseil se souviendront qu'à notre dernière séance le représentant de la Tchécoslovaquie a proposé, conformément à l'article 33 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, que l'examen de cette question soit renvoyé au 5 mai 1964. Après une brève discussion, le Conseil a décidé de remettre à cet après-midi le débat sur cette proposition.

3. M. BERNARDES (Brésil) [traduit de l'anglais]: Lorsque à notre dernière séance le représentant de la Tchécoslovaquie a proposé formellement que le Conseil ajourne au 5 mai 1964 l'examen de la ques-

its agenda, I requested that a delay of two days be granted in order to allow members of the Council to confer informally on the advisability of such an adjournment and to arrive at a decision after sober and mature consideration.

4. From the exchange of views that have taken place among the members of the Council during the past forty-eight hours, I believe there might be some advantages in agreeing to this rather prolonged adjournment of the present debate. The question of Jammu and Kashmir is one that can only be definitely settled with the full agreement and earnest co-operation of the parties directly concerned. This meeting of minds in such a complex question can be arrived at only in an atmosphere of "détente", after negotiations carried out in a constructive spirit and with both sides represented as they deem adequate.

5. The fact that one of the parties is unable at this juncture to participate in the Council's discussions — and I quote the words of the representative of India — "by the Minister who has been specially designated by his Government to deal with this issue" [1104th meeting, para. 57] weighs heavily in my judgement.

6. My delegation will therefore be prepared to vote in favour of the proposal put forward by the delegation of Czechoslovakia. I must say, however, that I consider the date of 5 May as a target date. One can envisage circumstances in which the Council would have to be called into session before that date. New developments of a political or military nature which, in the view of the Council, might alter or worsen the situation now prevailing in Jammu and Kashmir should, in the view of my delegation, be reason enough for the President or any member of the Council to call for an urgent meeting within our rules of procedure.

7. In agreeing to the adjournment, I would like to direct, with all respect, an appeal to the parties to refrain from any action or threat of action capable of endangering international peace and security or likely to make this already complex and delicate problem still more intractable.

8. I would also venture to hope that this period of six weeks might be fruitfully used by both India and Pakistan to explore all possibilities looking toward a peaceful solution to their differences.

9. Mr. BENHIMA (Morocco) (translated from French): The considerations which have just been so clearly outlined by the Brazilian representative correspond exactly to the Moroccan Government's analysis of the problem now before the Council. They also fully reflect the concern caused to my Government by the dispute between Pakistan and India. This concern is inspired no less by the earlier and, as it were, permanent elements of the situation than by current developments and the outlook for the future. Fully sharing as it does the views that have just been expressed, my delegation associates itself with these considerations and will vote in favour of the proposal submitted by the Czechoslovak delegation.

tion actuellement inscrite à son ordre du jour, j'ai demandé un délai de deux jours pour permettre aux membres du Conseil de se consulter officiellement sur l'opportunité d'un tel ajournement et d'arriver à une décision après avoir bien réfléchi.

4. Compte tenu des échanges de vues auxquels ont procédé les membres du Conseil au cours de ces dernières 48 heures, je pense qu'il y aurait avantage à accepter ce renvoi à une date relativement éloignée de la discussion actuelle. La question du Jammu et Cachemire est de celles qui ne peuvent être définitivement réglées qu'avec le plein accord et la plus sincère coopération des parties directement intéressées. Lorsqu'il s'agit d'une question aussi complexe, cette entente ne peut être obtenue que dans une atmosphère de détente, après des négociations conduites dans un esprit constructif, les deux parties étant représentées de la manière qu'elles jugent appropriée.

5. Le fait que l'une des parties n'est pas actuellement en mesure de participer aux discussions du Conseil en étant représentée — pour reprendre les paroles du représentant de l'Inde — "par le Ministre spécialement désigné par son gouvernement pour s'occuper de cette question" [1104ème séance, par. 57] influe largement sur mon jugement.

6. C'est pourquoi ma délégation est prête à voter en faveur de la proposition présentée par la Tchécoslovaquie. Je dois dire cependant qu'à mon sens la date du 5 mai doit être considérée comme une date limite. On peut envisager en effet des circonstances qui obligeraient le Conseil à se réunir avant cette date. Des événements nouveaux, politiques ou militaires, qui, aux yeux du Conseil, pourraient modifier ou aggraver la situation existant actuellement dans l'Etat de Jammu et Cachemire, devraient de l'avis de ma délégation, être une raison suffisante pour que le Président ou l'un quelconque des membres du Conseil demande la convocation d'urgence de celui-ci conformément à notre règlement intérieur.

7. En acceptant l'ajournement proposé, je prends la liberté de faire appel aux parties intéressées pour qu'elles s'abstiennent de toute action ou de toute menace d'action susceptible de mettre en danger la paix et la sécurité internationales ou de rendre ce problème, déjà complexe et délicat, plus difficile encore à résoudre.

8. Je voudrais aussi me permettre d'exprimer l'espoir que cette période de six semaines pourra être fructueusement utilisée tant par l'Inde que par le Pakistan pour explorer toutes les voies susceptibles de conduire à une solution pacifique de leur différend.

9. M. BENHIMA (Maroc): Les considérations qui viennent d'être clairement exposées par le représentant du Brésil correspondent exactement à l'analyse que le Gouvernement marocain se fait du problème dont le Conseil est actuellement saisi. Elles traduisent également de façon complète les préoccupations que le différend entre le Pakistan et l'Inde inspire à mon gouvernement. Ces préoccupations tiennent autant aux éléments antérieurs et, en quelque sorte, permanents de la situation qu'aux éléments actuels et aux perspectives d'avenir. Partageant pleinement le point de vue qui vient d'être exprimé, ma délégation s'associe à ces considérations et votera en faveur de la proposition présentée par la délégation tchécoslovaque.

10. Mr. ALGARD (Norway): The Norwegian delegation wishes to associate itself with the points of view that have just been expressed by the representative of Brazil. For the same reasons and on the same presumptions as set forth in that statement, we are prepared to vote in favour of the proposal put forward by the delegation of Czechoslovakia.

11. My delegation would also like to join in the appeal to the parties as expressed by Brazil.

12. Mr. STEVENSON (United States of America): On behalf of my Government, I am glad to say that we are in complete accord with the statement made by the representative of Brazil. I should like to add our appreciation for the patient and constructive efforts on his part which have led to the formulation of that statement.

13. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): My delegation considers that in order to find a harmonious solution to this problem we shall require the co-operation of both parties, and that we must accordingly consult their convenience.

14. My delegation also considers that, bearing in mind the atmosphere which now prevails in the region, while agreeing to the adjournment of the discussion we should also appeal to the parties concerned. My delegation will accordingly vote in favour of the proposal submitted by the Czechoslovak representative, as interpreted by the representative of Brazil.

15. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): I wish simply to state that my delegation will support the motion for adjournment proposed by the representative of Czechoslovakia. In this connexion I wish to make it plain that my delegation is in full agreement with the views expressed and the appeal made by the representative of Brazil in his statement. In conclusion, I should like to pay a warm tribute to the representative of Brazil for his tireless efforts to find a constructive way forward in the matter on our agenda.

16. Mr. CASTRILLO JUSTINIANO (Bolivia) (translated from Spanish): During the debate which took place last February, the Bolivian delegation, together with other delegations, emphasized the complexity of the problem of Jammu and Kashmir and supported the appeal made at that time for a direct understanding.

17. With regard to new incidents which might take place, we naturally trust that there will be none, but in the unhappy event of their occurring it seems superfluous to refer to the obligations which would then be incumbent on the Security Council.

18. The Bolivian delegation fully concurs in the views expressed by the Brazilian representative, which, as he pointed out, reflect the opinions voiced by the members of the Council during the past few hours.

19. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): The statement made at the beginning of this meeting by the representative of Brazil accurately reflects the result of the consultations in which, with his customary tact and efficiency, he played a very important

10. M. ALGARD (Norvège) [traduit de l'anglais]: La délégation norvégienne désire s'associer aux vues qui viennent d'être exprimées par le représentant du Brésil. Pour les raisons qu'il a exposées et en partant des mêmes prémisses que lui, nous sommes disposés à voter en faveur de la proposition présentée par la délégation tchécoslovaque.

11. Ma délégation désire s'associer également à l'appel lancé aux parties intéressées par le représentant du Brésil.

12. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Au nom de mon gouvernement, je suis heureux de dire que nous souscrivons sans réserve à la déclaration que vient de faire le représentant du Brésil. Je tiens à ajouter que nous apprécions vivement les efforts patients et constructifs qu'il a déployés pour aboutir à la solution exposée dans sa déclaration.

13. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Ma délégation estime que, pour aboutir à une solution harmonieuse du problème, nous avons besoin de la collaboration des deux parties et que, en conséquence, nous devons tenir compte de leurs convenances.

14. Ma délégation estime également que, compte tenu de l'atmosphère qui règne actuellement dans la région, tout en acceptant l'ajournement du débat, nous devons lancer un appel aux parties. C'est pourquoi ma délégation votera en faveur de la proposition présentée par notre collègue de la Tchécoslovaquie, dans l'optique définie par notre collègue du Brésil.

15. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Je me bornerai à déclarer que ma délégation appuiera la motion d'ajournement du représentant de la Tchécoslovaquie. Je tiens à ajouter que ma délégation approuve pleinement la déclaration du représentant du Brésil, tant en ce qui concerne les vues exprimées qu'en ce qui a trait à l'appel lancé aux parties intéressées. Pour terminer, je désire rendre un chaleureux hommage au représentant du Brésil pour les efforts qu'il a déployés sans compter en vue de trouver une solution constructive à la question.

16. M. CASTRILLO JUSTINIANO (Bolivie) [traduit de l'espagnol]: Au cours du débat qui a eu lieu en février dernier, la délégation bolivienne, comme d'autres délégations d'ailleurs, a souligné la complexité du problème qui se pose au sujet du Jammu et Cachemire et elle s'est jointe à l'appel qui avait été alors lancé aux parties pour qu'elles s'entendent directement.

17. En ce qui concerne les nouveaux incidents qui pourraient se produire, il faut espérer qu'ils ne surviendront pas; mais si c'était malheureusement le cas, il ne semble guère nécessaire de mentionner les obligations qui incomberaient au Conseil de sécurité.

18. La délégation bolivienne partage sans réserve les vues exprimées par le représentant du Brésil; comme ce dernier l'a dit lui-même, ces vues reflètent les opinions que viennent d'échanger les membres du Conseil.

19. M. SEYDOUX (France): La déclaration faite au début de cette séance par notre collègue brésilien expose parfaitement le résultat des consultations auxquelles il a pris, avec le tact et l'efficacité que nous lui connaissons, une part de grande importance.

part. The views expressed in that statement coincide with those of the French delegation, which supports the appeal made by Mr. Bernardes to both parties. In these circumstances, my delegation is prepared to support the proposal made by the Czechoslovak representative.

20. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): The Czechoslovak delegation has listened very attentively, and with a feeling of gratification and appreciation, to everything that our colleagues have said about the proposal that my delegation ventured to make at our last meeting. I should like to stress that this proposal was based on rule 33, subparagraph 3 of the provisional rules of procedure. It is therefore a proposal of a procedural nature. In making it, we were inspired by the wish to help create an atmosphere of understanding and equity which might help the two parties to find the way to an agreement, without any attempt by us to prescribe a particular course for them.

21. Although during the discussion some of our colleagues have touched upon the substance of the question, we, because of the nature of the proposal submitted to the Council, understand their views and their position which in no way affect the decision to be taken with regard to that proposal.

22. We accordingly note, with a feeling of satisfaction and gratitude, that the members of the Council acknowledge the soundness of our proposal, that they are in agreement with it and that they are ready to vote in favour of it.

23. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In its statement at the last meeting of the Security Council, the Soviet delegation expressed its favourable attitude to the Indian representative's request for an adjournment of the consideration of the dispute between Pakistan and India until the beginning of May.

24. In doing so, we pointed out that the Security Council had previously acceded to a similar request from Pakistan by agreeing to adjourn the discussion, and that it would now be logical and just to meet India's request.

25. The Indian representative, Mr. Chakravarty, explained in his statement to the Council that the Government of India would not be able to take a proper part in the meetings of the Council until the conclusion of the Indian Parliament's current budget session. The Council, of course, cannot fail to take this into account.

26. The Soviet delegation fully shares the views of the Czechoslovak representative, Mr. Hajek, who stressed that the Security Council's role in the consideration of the dispute between India and Pakistan was primarily to find a way to the achievement of mutual understanding between the parties concerned. At today's meeting of the Security Council, other members of the Council, in particular the Brazilian representative, Mr. Bernardes, have spoken in the same sense. And there can be no doubt that the Council can play this role only if both the parties concerned duly participate and if the Council takes their positions into account, treats them on an equal footing and conducts itself impartially towards these countries of India and Pakistan.

Les vues exprimées dans cette déclaration correspondent à celles de la délégation française, qui s'associe à l'appel lancé par M. Bernardes aux deux parties. Dans ces conditions, ma délégation est prête à se rallier à la proposition faite par le représentant de la Tchécoslovaquie.

20. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): La délégation tchécoslovaque a écouté avec grande attention et avec un sentiment de satisfaction et d'appréciation tout ce que nos collègues ont dit au sujet de la proposition que ma délégation s'était permis de faire lors de la dernière séance. Je voudrais souligner que cette proposition était fondée sur l'alinéa 3 de l'article 33 du règlement intérieur provisoire. Il s'agit donc d'une proposition de procédure. En la soumettant, nous étions animés de l'intention de contribuer à créer une bonne atmosphère d'entente et d'équité qui pourrait aider les deux parties à trouver un moyen d'entente sans vouloir leur prescrire une action quelconque.

21. Si, au cours de la discussion, certains de nos collègues ont touché à la question de fond, nous comprenons, en raison du caractère de la proposition qui est soumise au Conseil, leurs vues et leur position, qui n'affectent d'aucune façon la décision à prendre sur la proposition en question.

22. C'est donc avec un sentiment de satisfaction et de gratitude que nous constatons que les membres du Conseil reconnaissent le bien-fondé de notre proposition, qu'ils sont d'accord avec elle et qu'ils sont prêts à voter en sa faveur.

23. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) (traduit du russe): Dans notre intervention au cours de la dernière séance du Conseil de sécurité, nous avons déjà fait connaître que nous envisageons favorablement la demande du représentant de l'Inde tendant à renvoyer l'examen du différend entre l'Inde et le Pakistan au début du mois de mai.

24. A cette occasion, nous avons souligné que le Conseil avait fait droit précédemment à une demande analogue du Pakistan, en acceptant de différer la discussion, et qu'il serait donc logique et équitable de donner suite à la requête du représentant de l'Inde.

25. Dans son intervention, M. Chakravarty, le représentant de l'Inde, a expliqué que le Gouvernement indien ne pourrait participer comme il convient aux séances du Conseil avant la fin de la session budgétaire du Parlement indien, qui est en cours. Le Conseil ne peut manquer d'en tenir compte.

26. La délégation soviétique partage entièrement le point de vue de M. Hajek, le représentant de la Tchécoslovaquie, qui a souligné que le rôle du Conseil de sécurité, lors de l'examen de la question du différend entre l'Inde et le Pakistan, consistait avant tout à trouver le moyen de parvenir à une entente mutuelle entre les parties intéressées. C'est également ce qu'ont dit d'autres membres du Conseil, en particulier M. Bernardes, le représentant du Brésil, à la séance d'aujourd'hui. De toute évidence, le Conseil ne pourra jouer ce rôle que s'il s'assure la participation des deux parties et tient compte de leurs positions, en faisant preuve d'une attitude équitable envers l'une et l'autre, c'est-à-dire envers l'Inde et le Pakistan.

27. The Soviet delegation feels it necessary to stress that the Indian request should be acceded to by the Council and that no discriminatory or non-objective approach towards India, as one of the parties directly concerned, should be tolerated. Any but a positive approach to the Indian request would, we are deeply convinced, prevent us from creating a favourable atmosphere in the matter of the Indo-Pakistan dispute.

28. The Soviet delegation would also point out that Pakistan's request was satisfied by the Security Council in February 1964, without the attachment of any conditions or reservations. We therefore regard as unjustified any attempts to bring pressure to bear on the Indian delegation for the purpose of inducing it to accept certain conditions in return for an agreed adjournment of the discussion in the Council.

29. Such an approach would be tantamount to concerning ourselves with the substance of the Indo-Pakistan dispute, and in that case we should be going beyond the limits of a procedural decision in the matter of adjourning the discussion on that dispute.

30. The Soviet delegation's position is that the proposal of the representative of the Czechoslovak Socialist Republic is purely procedural in character; that it is made under rule 33, sub-paragraph 3, of the provisional rules of procedure which says: "to adjourn the meeting to a certain day or hour", and that it therefore has nothing to do with the substance of the Indo-Pakistan dispute.

31. On the basis of these considerations we firmly advocate that the Indian request be acceded to without the attachment of any preliminary conditions—in other words, in the same way as that in which the Council dealt with Pakistan's request in February 1964.

32. The PRESIDENT: Now I should like to make a few comments on behalf of my delegation.

33. I am in agreement with the views so ably expressed in the statement of the representative of Brazil, with which the majority of the members of the Council have associated themselves. It is hardly necessary for me to add that we all owe a great deal to Mr. Bernardes for his initiative and his untiring efforts in seeking a solution to the many difficulties that have been encountered in connexion with the present item, both during his term of office as President of the Council last month and since the resumption of our discussion on the question this week.

34. Mr. BHUTTO (Pakistan): Now that the Council in its wisdom has decided to adjourn the proceedings until 5 May 1964, I must inform the Council that we have carefully noted the conditions in the appeal addressed to the parties by the representative of Brazil and supported by eight members of the Council.

35. The situation is extremely tense, and if India increases this tension by disregarding the views addressed to it now, my Government will be constrained to request a meeting of the Security Council before the target date fixed. Of course, we hope that such an eventuality will not arise. In any case, we trust that the Council will remain vigilant over the situation.

27. La délégation soviétique tient à souligner que la demande de l'Inde doit être acceptée par le Conseil; il serait inadmissible qu'on adopte une attitude discriminatoire ou dépourvue d'objectivité envers l'Inde, qui est l'une des parties directement intéressées. Toute autre position à l'égard de la demande de l'Inde nous empêcherait, nous en sommes profondément convaincus, de créer des conditions favorables au règlement du différend entre l'Inde et le Pakistan.

28. La délégation soviétique voudrait également noter que le Conseil de sécurité, en février 1964, a donné suite à la requête du Pakistan sans aucune condition ni réserve. Nous estimons donc qu'il est injustifié de chercher à faire pression sur la délégation indienne pour l'amener à accepter certaines conditions, à la suite de quoi on serait d'accord pour différer le débat.

29. Une telle attitude constituerait une intervention quant au fond du différend entre l'Inde et le Pakistan et, en agissant de la sorte, nous dépasserions le cadre de la question de procédure que pose le renvoi de cette affaire.

30. La délégation soviétique estime que la proposition du représentant de la République socialiste tchécoslovaque revêt un caractère de pure procédure, c'est-à-dire qu'elle correspond à ce qui est stipulé à l'alinéa g de l'article 33 du règlement intérieur provisoire, lequel s'énonce comme suit: "à ajourner la séance à un jour ou à une heure déterminés". En conséquence, cette proposition ne se rapporte pas au fond du problème indo-pakistanaïs.

31. Pour toutes ces raisons, nous nous prononçons de façon catégorique pour que le Conseil accepte, sans conditions préalables, la demande qui lui a été adressée par le représentant de l'Inde, tout comme il avait accepté la demande du Pakistan en février 1964.

32. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je voudrais maintenant dire quelques mots au nom de ma délégation.

33. Je souscris aux opinions exprimées avec tant de compétence par le représentant du Brésil, opinions auxquelles la majorité des membres du Conseil se sont d'ailleurs associées. Il est à peine besoin d'ajouter que nous devons tous beaucoup à M. Bernardes pour son initiative et les efforts inlassables qu'il a faits, tant alors qu'il présidait le Conseil, le mois dernier, que depuis la reprise de nos travaux, cette semaine, pour trouver une solution aux nombreuses difficultés que nous avons rencontrées au sujet de cette question.

34. M. BHUTTO (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Maintenant que le Conseil a décidé qu'il y avait lieu d'ajourner le débat au 5 mai 1964, je tiens à l'informer que nous avons soigneusement noté les conditions de l'appel adressé aux parties intéressées par le représentant du Brésil, appuyé par huit autres membres du Conseil.

35. La situation est extrêmement tendue et, si l'Inde aggrave cette tension en passant outre aux avis qui lui sont actuellement donnés, mon gouvernement sera contraint de demander la réunion du Conseil de sécurité avant la date fixée. Bien entendu, nous espérons que cette éventualité ne se produira pas. En tout cas, nous comptons que le Conseil continuera de veiller sur la situation.

36. Mr. CHAKRAVARTY (India): I am grateful to the members who have been good enough to take our difficulties into consideration and who have agreed to the adjournment until 5 May 1964. In doing so, some of the speakers have joined the representative of Brazil in his appeal. Now I was wondering what was the occasion for these appeals in a purely procedural question of adjournment. When the question of adjournment was last considered, although it was an indefinite adjournment, an adjournment which we thought was sine die, the President of the Council, who happened to be the representative of Brazil, made only this statement:

"As President, I have to say that if there is no objection to the proposal, the meeting will stand adjourned. In saying that, I think it proper for me to recall that the item is, and has been for a long time, on the Council's agenda. I would add that, under the provisional rules of procedure, the President or any member of the Council may at any time call for a meeting on this question." [1093rd meeting, para. 20.]

This was necessary in the case of an adjournment of an indefinite character. But I wonder whether it is equally necessary when an adjournment to a certain date, under rule 33, sub-paragraph 3, is either necessary or even desirable.

37. I am a little doubtful because I do not quite understand the implications of these appeals. I became a little doubtful when, if I understood correctly, one member, in supporting the appeal made by the representative of Brazil, said "we agree to the adjournment on the same presumptions", and the other member said on "the same conditions".

38. If I had any doubts about it, these have been cleared by the statement just made by the Foreign Minister of Pakistan, who has said that the adjournment has been made under some conditions.

39. Let us go into these conditions or whatever they are meant to imply. I shall now quote from the statement of the representative of Brazil when he spoke of circumstances in which the Council would have to be called into session before 5 May. He said:

"New developments of a political or military nature which, in view of the Council, might alter or worsen the situation now prevailing in Jammu and Kashmir, should, in the view of my delegation, be reason enough for the President or any member of the Council to call for an urgent meeting ..."

40. We all recognize that it is the privilege and prerogative of the Security Council to call a meeting at any time it wishes. But is such a reservation necessary? Does the Council not realize that any such reservation may only give a handle to Pakistan to create incidents and build up a tense atmosphere to justify the calling of a Security Council meeting earlier than the date now proposed for adjournment?

36. M. CHAKRAVARTY (Inde) [traduit de l'anglais]: Je remercie les membres du Conseil d'avoir bien voulu tenir compte de nos difficultés et d'avoir consenti à ajourner le débat au 5 mai 1964. A cette occasion, certains orateurs se sont associés à l'appel du représentant du Brésil. En les écoutant, je me suis demandé quelle était la raison de ces appels dans le cadre d'une motion d'ajournement qui relève de la pure procédure. Lorsque la question de l'ajournement fut examinée la dernière fois, il s'agissait d'un ajournement pour une période indéterminée, d'un ajournement à notre sens sine die, et pourtant le Président du Conseil, qui se trouvait être le représentant du Brésil, se contenta de faire la déclaration suivante:

"En tant que Président, je dois dire que si aucune objection n'est formulée à l'encontre de cette proposition la séance sera ajournée. Mais je crois de mon devoir de rappeler à ce propos que ce point reste inscrit à l'ordre du jour du Conseil, comme il l'est d'ailleurs depuis longtemps. J'ajouterais qu'aux termes du règlement intérieur provisoire le Président ou n'importe quel membre du Conseil peut, à tout moment, demander la convocation d'une réunion pour discuter de cette question." [1093ème séance, par. 20.]

Cette précision s'imposait dans le cas d'un ajournement pour une période indéfinie. Mais je me demande si elle s'impose lorsqu'un ajournement à une date déterminée, celui prévu à l'alinéa c de l'article 33, est nécessaire ou souhaitable.

37. J'en doute un peu, car je ne comprends pas très bien la portée de ces appels. J'ai éprouvé certains doutes lorsque, si j'ai bien compris les interventions, un des membres du Conseil, qui s'associait à l'appel lancé par le représentant du Brésil, a dit qu'il était d'accord pour l'ajournement "en partant des mêmes prémisses" et un autre membre a utilisé les termes "dans ces conditions".

38. S'il restait un dernier doute à ce sujet dans mon esprit, il aurait été dissipé par la déclaration que vient de faire le Ministre des affaires extérieures du Pakistan, qui a dit que le débat avait été ajourné à certaines conditions.

39. Voyons un peu quelles sont ces conditions ou ce que l'on entend par-là. Je citerai tout d'abord la déclaration du représentant du Brésil lorsqu'il a parlé des circonstances qui obligeraient le Conseil à se réunir avant le 5 mai. Il a dit:

"Des événements nouveaux, politiques ou militaires, qui, aux yeux du Conseil, pourraient modifier ou aggraver la situation existant actuellement dans l'Etat de Jammu et Cachemire, devraient, de l'avis de ma délégation, être une raison suffisante pour que le Président ou l'un quelconque des membres du Conseil demande la convocation d'urgence de celui-ci ..."

40. Nous reconnaissons tous que le Conseil de sécurité a la faculté de se réunir à tout moment s'il le désire. C'est là une de ses prérogatives. La réserve formulée est-elle donc nécessaire? Le Conseil ne comprend-il pas qu'une telle réserve ne peut que servir de prétexte au Pakistan pour créer des incidents et provoquer une atmosphère tendue afin de justifier la convocation d'une réunion du Conseil de sécurité antérieurement à la date proposée actuellement?

41. I am not talking of hypothetical incidents. At the last meeting I referred to the Chaknot incident. This story was built up to justify bringing the case to the Security Council in January. At that time the military observer group squarely laid the blame on Pakistan for creating the tension. On this occasion also, we are confident that the United Nations military observers will give their verdict on the present series of incidents as well.

42. This is the second point that I want to make clear. Pakistan's allegation is that we are aggravating the situation by trying to integrate the State of Jammu and Kashmir. We have clearly explained to the Council, and I do so once again, that Jammu and Kashmir is an integral part of India, and we are not prepared to accept the right either of Pakistan or of the Security Council to put an injunction against our sovereign right to make whatever constitutional changes we may consider necessary in a part of our own territory. That is the position, and I must make it clear lest there be any misunderstanding, particularly after the statement made by the Foreign Minister of Pakistan.

43. The PRESIDENT: There are no further speakers. May I say that we are at a point of procedure with regard to the proposed adjournment. As I understand it, it is the practice of the Council to confine discussion on this kind of question to members of the Council, but in view of the special circumstances, I have recognized the representatives of Pakistan and India. I would like to confine the discussion to the procedural point of adjournment as proposed by the representative of Czechoslovakia. However, the matter is in the hands of the members of the Council. If the members wish to have further discussion of the question, I think the Council is the master of its own procedure. Otherwise, I would like to go ahead with the procedural point.

44. Mr. BHUTTO (Pakistan): I am sorry, Mr. President, but I wish only to assist in the formulation of the procedure and in the debate. If I may be permitted to say a few words, it may clear the air.

45. The PRESIDENT: If there is no objection on the part of the members of the Council, I shall call on the Foreign Minister of Pakistan.

46. Mr. BHUTTO (Pakistan): It seems that the representative of India is encountering two difficulties in agreeing to the appeal as conditioned by the statement of the representative of Brazil and supported by eight members of the Council. The first difficulty encountered by him is that this appeal states that "new developments of a political or military nature which, in the view of the Council, might alter or worsen the situation now prevailing in Jammu and Kashmir should, in the view of my delegation"—that is the Brazilian delegation—"be reason enough for the President or any member of the Council to call for an urgent meeting within our rules of procedure". The representative of India, giving grounds for this fear, informed the Council that Pakistan may take certain measures which would aggravate the situation

41. Je ne parle pas d'incidents hypothétiques. A la dernière séance, j'ai mentionné l'incident de Chaknot. Celui-ci a été monté de toutes pièces pour justifier la convocation du Conseil de sécurité en janvier. A cette époque, le Groupe d'observateurs militaires a nettement rejeté sur le Pakistan la responsabilité de la tension créée. Cette fois-ci encore, nous sommes certains que les observateurs militaires des Nations Unies rendront leur verdict sur la série d'incidents qui a lieu actuellement.

42. Il est un deuxième point que je voudrais préciser. Le Pakistan prétend que nous aggravons la situation en essayant d'intégrer l'Etat de Jammu et Cachemire dans l'Union indienne. Nous avons clairement expliqué au Conseil — et je tiens à le faire une fois de plus — que l'Etat de Jammu et Cachemire fait partie intégrante de l'Inde et que nous ne sommes pas disposés à admettre que le Pakistan ou le Conseil de sécurité porte atteinte à notre droit souverain d'effectuer les changements constitutionnels qui nous paraissent nécessaires dans une partie quelconque de notre propre territoire. Telle est notre position, et je dois la préciser clairement de crainte qu'il n'y ait un malentendu quelconque, en particulier après la déclaration faite par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan.

43. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je n'ai pas d'autre orateur inscrit sur ma liste. Nous discutons en ce moment d'un point de procédure concernant l'ajournement proposé. Il est d'usage, je crois, au Conseil, de ne permettre qu'aux membres de prendre part à la discussion sur les questions de ce genre; étant donné cependant les circonstances particulières, j'ai donné la parole aux représentants du Pakistan et de l'Inde. Je voudrais limiter la discussion au point de procédure que constitue la motion d'ajournement du représentant de la Tchécoslovaquie. Cependant, c'est aux membres du Conseil qu'il appartient de décider et, si ceux-ci désirent poursuivre plus avant le débat sur la question, je pense que le Conseil est maître de sa procédure. Autrement, j'aimerais en finir avec le point de procédure.

44. M. BHUTTO (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Je suis désolé de reprendre la parole, Monsieur le Président, mais je voudrais contribuer à apporter un peu de clarté dans la procédure et dans la discussion; si vous me permettez de dire quelques mots, cela faciliterait peut-être les choses.

45. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si les membres du Conseil n'y voient pas d'objection, je donnerai la parole au Ministre des affaires extérieures du Pakistan.

46. M. BHUTTO (Pakistan) [traduit de l'anglais]: Il semble que le représentant de l'Inde se trouve en face de deux difficultés qui l'empêchent d'accepter les conditions dont est assorti l'appel lancé, dans sa déclaration, par le représentant du Brésil et appuyé par huit membres du Conseil. La première de ces difficultés est qu'il est dit dans cette déclaration ce qui suit: "Des événements nouveaux, politiques ou militaires, qui aux yeux du Conseil pourraient modifier ou aggraver la situation existant actuellement dans l'Etat de Jammu et Cachemire, devraient, de l'avis de ma délégation" — il s'agit de la délégation brésilienne — "être une raison suffisante pour que le Président ou l'un quelconque des membres du Conseil demande la convocation d'urgence de celui-ci conformément à notre règlement intérieur." Pour

and thereby find a pretext to come to the Council.

47. I would like categorically to deny this charge, because Pakistan has not taken any action which would aggravate the situation. On the contrary, we have always come to the Security Council as Members of the United Nations. If it might help, I would give an assurance to the Council here that, as far as Pakistan is concerned, Pakistan will not take any action which would aggravate the situation in Jammu and Kashmir. I would be happy and satisfied if the Indian representative would give a similar assurance to the Council that they will not take any steps, either military, political, juridical or administrative, in the State of Jammu and Kashmir which would aggravate the situation. I, for my part, am willing to give this assurance in an unqualified fashion so that our proceedings may be facilitated. I do not see why India, which is also a Member of the United Nations and also believes in the peaceful settlement of disputes, should not give such an assurance.

48. Secondly, in so far as the plea of sovereignty is taken, the Security Council has heard the question of Jammu and Kashmir. It is an international dispute, and we have had negotiations in the past, so the question of sovereignty does not come into the picture at all.

49. Mr. CHAKRAVARTY (India): I made my statement to remove all possibilities of misunderstanding. We have done nothing to change the situation on the cease-fire line, and I do not have to give any undertaking on that. If, however, it is necessary, I do so now. We have not done anything, and we will not do anything.

50. At the same time, in fairness to myself and in fairness to the Security Council, I cannot give an assurance that we will not proceed with the constitutional processes which we may consider necessary in the State of Jammu and Kashmir, because that is entirely an internal affair of ours, and let it not be made a ground for complaint later that, despite the appeal, India did not do this or that.

51. The PRESIDENT: After listening to the statements made by the members of the Council, I take it that the Council is agreeable to an adjournment of the discussion of the present item until 5 May 1964. I have no doubt that the parties concerned will take due note of the statements that have been made in this connexion by members of the Council. Accordingly, unless I hear objections, the Council will stand adjourned on this question until 3 p.m. on 5 May.

It was so decided.

The meeting rose at 4.15 p.m.

illustrer la crainte qu'il éprouve, le représentant de l'Inde a dit au Conseil que le Pakistan pourrait prendre certaines mesures qui aggraveraient la situation, ce qui lui fournirait le prétexte de s'adresser au Conseil.

47. Je tiens à rejeter catégoriquement cette accusation; le Pakistan n'a pris aucune mesure qui puisse aggraver la situation. Bien au contraire, et nous sommes toujours venus devant le Conseil de sécurité en tant que Membre des Nations Unies. Si cela peut faciliter les choses, je voudrais donner l'assurance au Conseil que, pour sa part, le Pakistan ne fera rien qui puisse aggraver la situation au Jammu et Cachemire. Je serais heureux et pleinement satisfait si le représentant de l'Inde pouvait donner semblable assurance au Conseil, en d'autres termes s'il promettait que l'Inde ne prendra dans l'Etat de Jammu et Cachemire aucune mesure, d'ordre militaire, politique, judiciaire ou administratif, qui aggraverait la situation. Je suis prêt, quant à moi, à donner cette assurance sans aucune réserve, afin que nos travaux en soient facilités. Je ne vois pas pourquoi l'Inde, qui est également Membre des Nations Unies et qui a foi, elle aussi, dans le règlement pacifique des différends, ne pourrait pas donner une telle assurance.

48. En ce qui concerne la deuxième difficulté touchant les droits souverains de l'Inde, le Conseil de sécurité a entendu l'affaire du Jammu et Cachemire. Il s'agit d'un différend international, à propos duquel nous avons eu des négociations dans le passé, si bien que la question de la souveraineté ne se pose pas du tout en l'espèce.

49. M. CHAKRAVARTY (Inde) [traduit de l'anglais]: J'ai pris la parole pour éliminer toute possibilité de malentendu. Nous n'avons rien fait pour changer la situation sur la ligne de suspension d'armes et je n'ai à donner aucun engagement à cet égard. Mais si l'on pense que c'est nécessaire, je suis prêt à le donner maintenant. Nous n'avons rien fait et nous ne ferons rien.

50. Mais, en même temps, je dois dire en toute conscience, et pour être sincère à l'égard du Conseil de sécurité, qu'il m'est impossible de donner l'assurance que nous ne continuerons pas à prendre les mesures constitutionnelles que nous pourrions considérer comme nécessaires dans l'Etat de Jammu et Cachemire, parce qu'il s'agit là d'une question purement interne. Qu'on ne s'en serve pas de prétexte pour se plaindre ultérieurement du fait que, en dépit de l'appel qui lui a été lancé, l'Inde s'est abstenue de faire telle ou telle chose.

51. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Après avoir entendu les membres du Conseil, je conclus que le Conseil est d'accord pour ajourner au 5 mai 1964 le débat sur cette question. Je ne doute pas que les parties intéressées n'aient pris bonne note des déclarations qui ont été faites à ce propos par les membres du Conseil. Cela dit, je propose qu'en l'absence d'objection le Conseil ajourne au 5 mai, à 15 heures, l'examen de cette question.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 16 h 15.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OU LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
Le Gèrènt, B. P. 1197, Lomé
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Bangmelme
COMO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLOIS, B. P. 2307, Léopoldville
ETHIOPIA/ETHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra
KENYA: THE K.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi
LIBYA/LIBYE:
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Baghazai
MOROCCO/MAROCCO: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat
NIGERIA/NIGÉRIE:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan
NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mulufira
NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD
Church Street, Box 724, Pretoria
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD: Faraday House
P. O. Box 5866, 81 George Street, Cape Town
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury
TANZANIA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam
UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala
UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Ady Pasha, Cairo
AL NABHA EL-ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo

ASIA/ASIE

BURMA/BIERMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. & R. L., Phnom-Penh
CEYLON/CEYLANE: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assae, Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Henan Road, Shanghai
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
28 Nathan Road, Kowloon
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishinabashi, Tokyo
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
SUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
S. 2-KA, Chongno, Seoul
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Decca, East Pakistan
PUBLISHERS UNITED, LTD. Lahore
THOMAS & THOMAS, Karachi
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castilleja, P. O. Box 620, Quepos, Manila
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Ceylan Quay
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
98 Chabrewat Road, Wat Uth, Bangkok
NISONDH & CO., LTD.
New Road, Bikan Phya Sri, Bangkok
SRI LANKA:
Hansdon P. Faramamann Avenue, Bangkok
VIET-NAM (R. P. OF)/VIET-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ
100, rue Tu-do, P. O. 203, Saigon

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I
GEORGE FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGÈRES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Parc, Bruxelles
BULGARIA/BULGARIE: BRAZNOZENS
1, Tzar Asen, Sofia

CYPRUS/CYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smetkách, Praha, 2
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K
FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (VI)
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 89, Frankfurt/Main
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden
W. E. BAARACH
Gartendammstrasse 30, Köln (1)
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Station Street, Athens
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 82
ICELAND/ISLANDE: BOKAVERZUN SIOFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANBONI
Via Gino C., 2001, Firenze
Via Paolo Mercuri 19/B, Roma
AGENZIA C.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo
POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurora, Lisboa
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-B
P. O. Box 134-135, Bucureşti
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universitat 11, Barcelona
LIBRERIA MUNDO-PRENSA, Castelló 37, Madrid
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZS
KUNG. HÖVDEKAMMEL A-B
Fregatan 2, Stockholm
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zurich 1
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moscow
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 559, London, S.E. 1
(and H.M.S.O. branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester)
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia
DRAŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd
PROSVETA
S, Trg Bratisve 1 Jedinstva, Zagreb
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 10/1, Beograd

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alameda 500, Buenos Aires
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua Mauco 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle Garcia Moreno 739, Quito
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador
MANUEL NAVAS Y CIA.
16, Avenida Sur 37, San Salvador
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9-39, Zona 1, Guatemala
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "LA CARAVELLE", Port-au-Prince
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Maliscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENEZES
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8a. Sur 21-88, Panamá
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZET
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amaturo 939, Apartado 2139, Lima
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Andrad 4030, Montevideo
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. DELIA
Plaza Caghenka 1342, 1° piso, Montevideo
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan
IRAQ/IRAK:
MAKCHENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Alenay Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOU & CO.
Darul-Kutub, Box 66, Amman
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK CO-OPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York
Parks Road
FAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 351, San Juan 17
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. M. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McLew House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Bevan St., Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINT, "A" OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin)

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUEDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton
BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown
**CURACAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
DOERHANDEL J.A.L.S., P. O. Box 44
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINIDAD ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain

[64011]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de ventes peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).